

37. 車を出せずに困る

001B : コリヤ。トナリサ チュスヒトノクルマ [1] アレ ジャマダナ。
おい。 隣に 駐車[している]人の車 あれ 邪魔だな。

002A : ンダネー。
そうだね。

003B : イッデー カダッテケロ。
行って 話してくれ。

004A : イヤー デモネー ナンダガ モーシャゲネーネ。
いや でもね なんだか 申し訳ないね。

005B : ンダケッド オラホデ オライダッデ イマカラ
そうだけれど ×××× うちだって 今から

イガナクテワガンナイッチャ [2] 。
行かなくてはいけないよ。

006A : アラ イズマデ イルンダガネー。
あら いつまで いるんだかね。

007B : ンー。 ンナケド ケサカラ ミ アッタンデネーノ クルマ。
うーん。そうだけれど 今朝から × あったんで[は]ないの 車。

008A : アー ホンダッケオンネー。
あー そうだったもんね。

009B : ナーニ イマゴロ カイッカモシレネガラサー チョット ヨケテケロッデ
なに 今頃 帰るかもしれないからさ ちょっと よけてくれって

イエバインダガラ。 (A うーん)ウん。
言えればいいんだから。 (A うーん)うん。

010A : オトーサン イッデ ユッデダイン。
お父さん 行って 言ってください。

011B : バー オレガー。(A ウーン)シー マー オレ カダッデモ
えっ 私か。(A うん) うーん まあ 私 話しても
イーケッドモサ。
いいけれどもさ。

012A : ウーン。チョコラ ヨケデケラインッデ カダッデキテケライン。
うん。 ちょっと よけてくださいって 話してきてください。

013B : ナーニ オンナノヒドノホー ヤンワリデ イーンデネガ。
なに 女の人の方 やんわりで いいんで[は]ないか。

014A : ンダイガ。(B ウーン) ホンデ ワダシ イッテ
そうだろうか。(B うん) それで[は] 私 行って
ユッデミデクツカラ。
言ってみてくるから。

015B : シー タノム。(A ハイ) オレ ソノウジ エンジンカゲテ
うん 頼む。(A はい) 私 その間 エンジンかけて
マッデッガラ。
待っているから。

016A : シー ンダネー。(B ウン) ンデ イッテクツガラ。
うん そうだね。(B うん) それで[は] 行ってくるから。

017B : ウンウン。
うんうん。

[1] チュスヒトノクルマ

「駐車している人の車」と言いたかったのだと推察される。

[2] イガナクテワガンナイッチャ

「ワガンネ（わからない）」は「いけない」「だめだ」の意味。「～テワガンネ」で「～てはいけない」「～てはだめだ」の意味となる。